



**NYSITELL Інформаційна  
брошура для батьків**

Ласкаво просимо до системи державних шкіл штату Нью-Йорк! Місією Управління Двомовної Освіти та Мов Світу (OBEWL) Департаменту Освіти штату Нью-Йорк (NYSED) є забезпечення можливостей усім учням штату Нью-Йорк (NYS), у тому числі, що вивчають англійську мову (ELLs) / і багатомовним учням (MLLs) досягти високого рівня академічної успішності та володіння мовою. Ми прагнемо до того, щоб освітні індивідуальні плани кожного учня, а також і його соціально-емоційні потреби були задоволені на багатьох мовах, що допоможе вступити до коледжу і підготує до кар'єри.

## **ВСТУП**

При реєстрації Ви вказали, що рідна чи основна мова Вашої дитини не англійська, і педагог проводив з ним інтерв'ю для визначення можливої потреби в додатковій підтримці англійської мови. Інформація, яка була зібрана під час інтерв'ю, показала, що Ваша дитина може претендувати на послуги ELL і може бути ідентифікована, як можлива ELL / MLL. Щоб підтвердити права Вашої дитини на додаткову підтримку навчання англійській мові, дитині буде наданий Державний Ідентифікаційний Тест штату Нью-Йорк для вивчаючих англійську мову (NYSITELL).

## **ДЛЯ ЧОГО ПОТРІБЕН NYSITELL?**

Метою NYSITELL є оцінка рівня володіння англійською мовою у нових учнів, у яких рідна або основна мова не є англійська. Бал Вашої дитини на NYSITELL (Входження, Підйом, Перехід, Розширення або Домінація) визначатиме, чи має він або вона право на отримання послуг ELL, і визначатиме рівень підтримки англійської мови. Результати будуть також допомагати вчителям планувати кращу програму для Вашої дитини на основі його або її сильних сторін і потреб у слуханні, говорінні, читанні та написанні англійською мовою.

## **КОЛИ НАДАЄТЬСЯ NYSITELL?**

Тест NYSITELL для можливостей ELLs / MLLs проводиться тільки один раз після реєстрації в системі державних шкіл штату Нью-Йорк.

## **ЯКІ ПИТАННЯ БУДУТЬ ЗАПРОПОНОВАНІ УЧНЯМ?**

NYSITELL включає множинний вибір, коротку письмову відповідь, довгу (детальну) письмову відповідь, і усні запитання по слуханню, говорінню, читанню та письму.

## **ЯК ОТРИМАТИ РЕЗУЛЬТАТИ?**

Школа, в яку Ваша дитина вступила, вишле батькам лист-повідомлення, де буде вказано рівень і усі додаткові дії, які необхідно зробити. Якщо Ваша дитина визначена, як ELL / MLL, Вам буде запропоновано взяти участь у орієнтаційному засіданні, на якому Ви довідаєтеся про програми ELL, які надаються Вашій дитині.

## ЩО ОЗНАЧАЄ РІВЕНЬ ВОЛОДІННЯ МОВОЮ?

Залежно від бала, який отримала Ваша дитина, він чи вона може розглядатися, як ELL / MLL. Опис рівнів володіння мовою подано у таблиці нижче:

Рівень	Опис рівня володіння англійською мовою	Право на отримання послуг
Входження (Початківець)	Учень на рівні Входу має велику залежність від допомоги і структур для розвитку навиків академічної мови, і поки що не задовольняє мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різних академічних колах (сферах).	
Підйом (Рівень нижче середнього)	Учень на рівні Підйому має деяку залежність від допомоги і структур для розвитку навиків академічної мови, і поки що не задовольняє мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови в різних академічних колах (сферах).	
Перехід (Середній рівень)	Учень на рівні Перехіду показує деяку самостійність у розвитку навиків академічної мови, але все ще не задовольняє мовним вимогам, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови у різних академічних колах (сферах).	
Розширення (Хороший рівень)	Студент на рівні Розширення показує велику ступінь самостійності у розвитку навиків академічної мови і наближається до мовних вимог, необхідних для демонстрації рівня знань англійської мови у різних академічних колах (сферах).	

## ХТО ПРОВОДИТЬ І ОЦІНЮЄ ТЕСТ?

Тест NYSITELL проводиться і оцінюється кваліфікованими педагогами штату Нью-Йорк.

## ЯКЩО У МОЄЇ ДИТИНИ IEP, ЧИ ПІДХОДЯТЬ ЙОМУ УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ТЕСТУ NYSITELL?

Так, умови проведення тестування NYSITELL дозволені учню з IEP. Поговоріть з учителем Вашої дитини, щоб отримати конкретну інформацію про умови проведення, на які має право Ваша дитина.

## НА ЯКІ ПОСЛУГИ МАЄ ПРАВО МОЯ ДИТИНА, ЯКЩО ВОНА ВИЗНАЧЕНА, ЯК ELL / MLL?

Як тільки Ваша дитина визначена, як ELL / MLL, він чи вона має право на: послуги двомовної освіти (перехідне або двомовне) та / або англійську, як нову мову (ENL). Рівень знання Вашої дитини визначає хвилини послуг ELL (час класу), які він чи вона будуть отримувати щотижня. Дивіться таблицю нижче для визначення кількості хвилин в залежності від рівня володіння мовою.

Рівень	Класи К-8 Хвилини ENL Навчання в тиждень	Класи 9-12 Хвилини ENL Навчання в тиждень	Учні в двомовних програмах
Входження (Початківець)	360 хвилин	540 хвилин	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 курс основної мови</li> <li>• Мінімум 2 предмета двомовного змісту</li> </ul>
Підйом (Рівень нижче середнього)	360 хвилин	360 хвилин	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 курс основної мови</li> <li>• Мінімум 2 предмета двомовного змісту</li> </ul>
Перехід (Середній рівень)	180 хвилин	180 хвилин	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 курс основної мови</li> <li>• Мінімум 1 предмет двомовного змісту</li> </ul>
Розширення (Хороший рівень)	180 хвилин	180 хвилин	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 курс основної мови</li> <li>• Мінімум 1 предмет двомовного змісту</li> </ul>

## ЯК ТІЛЬКИ ВІДОМІ РЕЗУЛЬТАТИ, ЯК Я МОЖУ ДОПОМОГТИ ВДОМА?

- Читайте своїй дитині на рідній / основній мові та / або англійській мові (дослідження показує, що читання Вашій дитині рідною мовою допоможе підтримати навикі грамотності англійської мови).
- Розповідайте історії своїй дитині рідною / основною мовою
- Відвідайте місцевою бібліотеку і візьміть аудіо книги рідною / основною або англійською мовами.
- Обов'язково беріть участь в батьківських зборах, запланованих Вашою школою.
- Заплануйте індивідуальну зустріч з учителем Вашої дитини, щоб дізнатися про конкретні кроки, які Вам треба зробити, щоб допомогти дитині досягти успіху.
- Складайте розклад своїй дитині на кожен день, щоб зробити домашнє завдання і, якщо можливо, забезпечте тихе місце без відволікаючих моментів, де він чи вона зможе працювати.
- Заплануйте сімейні екскурсії до музеїв. Гід допоможе Вам і Вашій дитині орієнтуватися в музеї.
- Музеї та бібліотеки часто пропонують низьку ціну та / або безкоштовні освітні заняття після школи або у вихідні дні.

Якщо є питання з приводу послуг ELL, будь ласка зв'яжіться з  
[nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu)  
ELL Гаряча лінія для батьків: (800) 469-8224

**Додаткові питання?**

Будь ласка, надсилайте запитання та коментарі до Відділу  
Двомовного Навчання та Мов Світу: [OBEFLS@nysed.gov](mailto:OBEFLS@nysed.gov)

Або телефонуйте: 718-722-2445

Додаткова інформація з приводу NYSITELL:

<http://www.p12.nysed.gov/assessment/nysitell/>

